UMOWA Nr IBD/D/……./2021

*AGREEMENT No IBD/D/……../2021*

W dniu ………………………..……………………..…………………………… 2021 w Warszawie, pomiędzy:

**Instytutem Biologii Doświadczalnej im. Marcelego Nenckiego PAN, 02-093 Warszawa, ul. Pasteura 3,**

zwanym dalej "Kupującym" i reprezentowanym przez:

- ………………………………………………………………..

a

**……………………………………………………………………………………………………..**

zwaną dalej "Sprzedającym" i reprezentowaną przez:

- ……………………………………………………..

została zawarta Umowa

o następującej treści:

*On …………………………………...…………………………………………………… 2021 in Warsaw by:*

***The Nencki Institute of Experimental Biology, Polish Academy of Sciences, 02-093 Warsaw, 3 Pasteur St, Poland***

*hereinafter called “the Buyer” represented by*

*- ……………………………………………………………………………*

*And*

**………………………………………………………………………………………………………….**

*Hereinafter called “the Seller” represented by:*

**-** ………………………………………

*following Agreement has been concluded:*

§ 1

Przedmiot Umowy.

1. Sprzedający zobowiązuje się do sprzedaży i dostawy: **…………………………………………….** zgodnie z ofertą Sprzedającego do zapytania ofertowego nr ……/2021 z dnia ……………………. (załącznik nr 1).

*Article 1*

*Subject of the Agreement*

*1. The Seller hereby sells and delivery****:*** *according to the Seller’s quotation to request for quotation no …../2021, dated ……………………… (schedule 1).*

§ 2

Osoby odpowiedzialne.

Strony postanawiają, że odpowiedzialnymi za realizację postanowień Umowy a w szczególności do podpisywania protokołów, o których mowa w treści niniejszej Umowy są:

* ze Strony Kupującego: ……………………….., tel. ……………………….. e-mail: ……………………………..
* ze Strony Sprzedającego: ………………………………… tel. ………………………… e-mail: ……..………………………...

*Article 2*

*Authorized representatives*

*The Parties have agreed on the following representatives who will be responsible for implementation of the provisions of this Agreement, and in particular for signing performance reports referred to in this Agreement:*

* *For the Buyer: …………………………, tel. …………………………….., e-mail: ……………………………….*

*- For the Seller: ……………………………………..* tel. ……………………………….. e-mail: ……………………………………….

§ 3

Termin wykonania.

Termin wykonania przedmiotu umowy nastąpi do ……. dni od daty podpisania umowy.

*Article 3*

*Performance date*

*The Subject of this Agreement shall be completed to …………… days from the date of signing the contract.*

§ 4

Cena

1. Sprzedającemu za realizację przedmiotu umowy przysługuje wynagrodzenie w kwocie netto ………………………………..(słownie: ……………………………………………………………………..

2. Powyższa kwota jest stała i nie podlega rewaloryzacji.

3. W/w kwota nie obejmuje podatku VAT, który Kupujący zapłaci zgodnie z obowiązującymi go przepisami. VAT: PL 525 000 92 69.

*Article 4*

*Price*

1. *For the performance of the Subject of this Agreement the Seller shall receive total compensation in the net amount of ……………………….. (in words: ………………………………………………………………………………).*
2. *The amount specified above is fixed and shall not be adjusted.*
3. *The above amount excludes VAT, which is payable by the Buyer in accordance with binding regulations.* VAT UE: PL 525 000 92 69.

§ 5

Warunki płatności.

1. Należność płatna będzie przelewem na podstawie faktury (termin płatności – 21 dni).
2. Za dokonanie płatności rozumie się dzień dokonania polecenia przelewu wystawionego przez Kupującego na konto Sprzedającego.

*Article 5*

*Terms of payment*

1. *The due amounts shall be payable on the basis of invoice (term of payment - 21 days).*

*2. The payment shall be considered effected on the day of the executed bank transfer made from the Buyer’s bank account into the Seller’s bank account specified in the Agreement.*

§ 6

Warunki zwrotu towaru

Sprzedający zobowiązuje się do przyjęcia zwrotu i wymiany wadliwych lub uszkodzonych w wyniku transportu części lub całości zamówienia i ich wymiany na własny koszt w ciągu 30 dni od daty wystawienia faktury.

*Article 6*

*Terms of goods return*

*The Seller shall accept the return and exchange faulty or transport-damaged parts, and to replace them on the Seller’s cost* within 30 days from the invoice date*.*

§ 7

Gwarancja.

Termin gwarancji wynosi ………………………

* reakcja na zgłoszenie nie dłuższa niż 72 h.

§ 7

Warranty

The warranty period is ……………………………..

* reaction of technical support no longer than 72 hrs

§ 8

Kary umowne.

Strony ustalają następujące kary umowne:

1. W przypadku opóźnienia w dostarczeniu przedmiotu Umowy, Sprzedający zapłaci Kupującemu karę umowną w wysokości 0,05 % wartości netto za każdy dzień opóźnienia, nie więcej jednak niż 5 % wartości netto przedmiotu Umowy.
2. W przypadku zwłoki w zapłacie faktury Kupujący zapłaci Sprzedającemu odsetki ustawowe.
3. Odpowiedzialność Stron wynikającą z niniejszej umowy wyłączają jedynie zdarzenia siły wyższej, których nie można było przewidzieć i którym nie można było zapobiec (takie jak opóźnienie   
   w produkcji u producenta ze względu na problemy z jakością lub innymi) .

*Article 8*

*Contractual fines*

*The parties have agreed on the following contractual fines:*

1. *In case of a delay in the delivery of the subject of this Agreement, the Seller shall pay the Buyer a contractual fine of 0,05 % net value for every day of the delay, however no more than 5% of the net value of the subject of this Agreement.*
2. *In case of a delay in the invoice payment, the Buyer shall pay statutory interest the Seller.*

*3. The Parties may be exempt from responsibility resulting from this Agreement only by acts of force majeure that could not have been foreseen or prevented (such as a delay in the production with the manufacturer due to quality issues or others).*

§ 9

Zmiany

1. Kupujący może odstąpić od umowy w formie pisemnej, w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o wystąpieniu istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym. W takim przypadku Sprzedającemu przysługuje wynagrodzenie należne z tytułu wykonania części dostaw.
2. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Strony mają obowiązek wzajemnego informowania o wszelkich zmianach statusu prawnego swojej Firmy, a także o wszczęciu postępowania upadłościowego, układowego i likwidacyjnego.

*Article 9*

*Modifications*

1. *The Buyer may terminate this Agreement in written form within 30 days from learning about the occurrence of a significant change in circumstances that makes the performance of the agreement contrary to the public interest. In such a case the Seller shall be entitled to remuneration due for the performed part of the delivery.*
2. *All the modifications to this Agreement shall be null and void unless made in writing.*
3. *The Parties shall be obliged to inform each other about any change in their legal status and about filing for bankruptcy, arrangement and liquidation procedures.*

§ 10

Pozostałe informacje

1. Niniejsza Umowa jest podporządkowana wyłącznie prawu polskiemu i interpretacja jej postanowień będzie zgodna z prawem polskim.
2. We wszystkich sprawach nie uregulowanych w Umowie zastosowanie mają przepisy ustaw Kodeks cywilny i Prawo zamówień publicznych.
3. Kwestie sporne powstałe w związku z realizacją niniejszej Umowy, Strony zobowiązują się rozstrzygać w drodze mediacji, a w przypadku braku porozumienia przekażą na drogę postępowania sądowego do właściwego sądu powszechnego dla siedziby Kupującego.
4. Umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 dla Kupującego i dla Sprzedającego.

*Article 10*

*Other provisions*

1. *This Agreement is governed by the Polish law only and shall be interpreted accordingly.*
2. *In all matters than are not regulated by this Agreement regulations of the Civil Code and the Public Procurement Law shall apply.*
3. *Disputes resulting from the performance of this Agreement shall be settled out of court and shall no agreement be reached the dispute shall be referred to a court relevant for the seat of the Buyer.*
4. *This Agreement has been signed in two counterparts, one for the Buyer and one for the Seller.*

**SPRZEDAJĄCY KUPUJĄCY**

***The Seller The Buyer***